“Ich will den Kreuzstab gerne tragen” BWV 56

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Ich will den Kreuzstab gerne tragen,Er kömmt von Gottes lieber Hand.Der führet mich nach meinen PlagenZu Gott in das gelobte Land.Da leg ich den Kummer auf einmal ins Grab,Da wischt mir die Tränen mein Heiland selbst ab. | 1. I will gladly bear the cross-staff;It comes from God’s dear hand.[The cross-staff] leads me after my plagues [on earth] Into the Promised Land, to God [in heaven].Then, at once, I will lay my sorrow into the grave [of Christ];Then my savior himself will wipe away my tears. |
| 2. Mein Wandel auf der WeltIst einer Schiffahrt gleich:Betrübnis, Kreuz und NotSind Wellen, welche mich bedeckenUnd auf den TodMich täglich schrecken;Mein Anker aber, der mich hält,Ist die Barmherzigkeit,Womit mein Gott mich oft erfreut.Der rufet so zu mir:Ich bin bei dir,Ich will dich nicht verlassen noch versäumen!Und wenn das Wüten volle SchäumenSein Ende hat,So tret ich aus dem Schiff in meine Stadt,Die ist das Himmelreich,Wohin ich mit den FrommenAus vielen Trübsal werde kommen. | 2. My course of life in the worldIs like a ship voyage:Distress, cross-bearing, and hardshipAre waves that cover meAnd daily scare meTo death;But my anchor that holds meIs the mercyWhereby my God often gladdens me.He calls to me in this way:I am with you;I will not abandon nor fail you!And when the rageful foaming [of the waves] Has its finish,Then I will step out of the ship into my city,Which is the kingdom of heaven,Where I, with the devout,Will [have] come out of many tribulations. |
| 3. Endlich, endlich wird mein JochWieder von mir weichen müssen. Da krieg ich in dem Herren Kraft, Da hab ich Adlers Eigenschaft, Da fahr ich auf von dieser Erden Und laufe sonder matt zu werden. O gescheh es heute noch! | 3. Finally, finally my yokeWill once again have to give way from me. Then I will obtain strength in the Lord, Then I will have the eagle’s nature, Then I will ascend from this earth And run without becoming faint. Oh may it happen this very day! |
| 4. Ich stehe fertig und bereit,Das Erbe meiner SeligkeitMit Sehnen und VerlangenVon Jesus Händen zu empfangen.Wie wohl wird mir geschehn,Wenn ich den Port der Ruhe werde sehn:Da leg ich den Kummer auf einmal ins Grab,Da wischt mir die Tränen mein Heiland selbst ab. | 4. I stand ready and preparedTo receive the inheritance of my blessedness/salvation,With yearning and longing,From Jesus’ hands.How well it will befall meWhen I will see the harbor of rest:Then, at once, I will lay my sorrow into the grave [of Christ];Then my savior himself will wipe away my tears. |
| 5. **Komm, o Tod, du Schlafes Bruder,****Komm und führe mich nur fort;****Löse meines Schiffleins Ruder,****Bringe mich an sichern Port!****Es mag, wer da will, dich scheuen,****Du kannst mich vielmehr erfreuen;****Denn durch dich komm ich herein****Zu dem schönsten Jesulein.** | 5. **Come, oh death, you brother of sleep;****Come and but lead me forth [to heaven];****Free the rudder of my little ship;****Bring me to safe harbor.****Whosoever wishes may shy away from you [death];****You can, rather, gladden me,****For through you I enter [into paradise]****To the most beautiful darling Jesus.** |
|  | (transl. Michael Marissen and Daniel R. Melamed) |

****

Scan or go to <http://www.bachcantatatexts.org/BWV56>for an annotated translation